

**BC Breath of Life Archival Institute for First Nations Languages
(May 15-19, 2017)**



**Selective Bibliography of Language Materials
at the Xwi7xwa Library**

Contents

Introduction	2
Bibliography	3
Haida – XJ	3
Tlingit – XK.....	4
Dene-Athapaskan Family – General – XB	4
Kaska – XBH.....	5
Tsilhqot'in – XBC.....	5
Salishan Family – General – XF.....	5
Hul'qumi'num – XFM.....	7
Sliammon – XFBA	8
Stl'atl'imx – XFD.....	8
Secwepemc – XFG	10
Nisga'a – XHC.....	11
Haisla – XEA.....	12
Heiltsuk – XEB.....	12
Kwak'wala – XEC.....	12
Nuu-chah-nulth – XED	15
Ktunaxa – XL	16

Introduction

The X̱wi7̱x̱wa Library welcomes the participants of the BC Breath of Life Archival Institute for First Nations Languages! The name X̱wi7̱x̱wa was given to the Library by Chief Simon Baker, and means *echo* in the Squamish language. The Library is located on the traditional, ancestral and unceded territory of the hə́nq̓əmiḥə́m-speaking Musqueam people.

In support of the Breath of Life program, we have identified relevant language materials in our collection and organized them in a special location for your research. You will find them grouped on the shelves at the front of the library according to languages: Haida, Tlingit, Kaska, Tsilhqot'in, Nisga'a, Kwak'wala, Heiltsuk, Haisla, Nuu-chah-nulth, Hul'qumi'num, Sliammon, Lillooet, Secwepemc, and Ktunaxa.

The *Breath of Life Selective Bibliography of Language Materials at X̱wi7̱x̱wa Library* is a guide to this collection, and is online on the X̱wi7̱x̱wa Library website <http://xwi7xwa.library.ubc.ca/>

Language-related materials are also integrated throughout the entire X̱wi7̱x̱wa collection, including in the history and culture, literature, curriculum, and children's literature sections. Check out the X̱wi7̱x̱wa *Classification 'bookmarks'* by subject and by call number for general guides to the collection. The bookmarks are available at the library and online through the UBC Library Open Access Collection <http://hdl.handle.net/2429/34786>

You can search the UBC Library catalogue by keyword to find more materials (and filter to a specific branch such as X̱wi7̱x̱wa) <http://www.library.ubc.ca/>

For example: X̱wi7̱x̱wa Library has only 1, Tlingit language dictionary but an online catalogue search retrieves 141 items related to Tlingit at X̱wi7̱x̱wa that may be of interest to researchers.

The UBC Library has created general research guides for First Nations languages that are available online: A Guide to Aboriginal Language <http://guides.library.ubc.ca/aboriginallanguages>

A Guide to First Nations Languages in BC http://guides.library.ubc.ca/Languages_of_BC

The BC Breath of Life website is available with information about food, transport, and lodgings <http://bcbreathoflife.arts.ubc.ca/about/welcome-to-participants/>

Best wishes with your research and for a wonderful workshop with new and old friends and colleagues.

Bibliography

Haida – XJ

- Abbott, Melissa. Gaaxadláa Gyaahlangáay = children's stories : a Haida language book for children to illustrate / lettering and cover design by Melissa Abbott. Sitka : Sheldon Jackson College, 1975. 13 leaves : ill ; 28 x 18 cm.. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) XJ A23 G33 1975
- Cogo, Robert. Haida numbers and calculation. Ketchikan Ketchikan Indian Corporation 1979. XWI7XWA LIBRARY vertical file (non-circulating) XJ ART 50
- Jaadee, Kung,. Raven's feast / by Kung Jaadee ; illustrated by Jessika von Innerebner. [Victoria, BC] : Medicine Wheel Education Inc., [2016]. 38 pages : colour illustrations ; 22 x 28 cm. XWI7XWA LIBRARY stacks XJ ETE J33 R38 2016
- Raven's feast : teacher lesson plans and resources. [Victoria, British Columbia] : Medicine Wheel Education, [2016]. Teachers guide : 13 leaves : illustrations ; 28 cm. XWI7XWA LIBRARY stacks XJ ETE J33 R38 2016 TGuide
- John, Lorena. Beginning Haida / by Lorena John, Vesta Johnson, Nat Edenso, Erma Lawrence, Jeff Leer, Chuck Natkong. Ketchikan, AK: Indian Education Program, 1977. [74] p. : ; 28 cm.. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) XJ J64 B44 1980
- Lawrence, Erma. Haida noun dictionary. Ketchikan, Alaska : Society for the Preservation of the Haida Language and Literature, 1975. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) XJ L39 H35 1975
- Levine, Robert, 1947-. Skidegate dialect of Haida / [Robert Daigon Levine]. [Victoria, B.C.?] : Robert Daigon Levine, c1977. [27], 271 p. : maps ; 30 cm.. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) XJ L48 S55 1977
- Natkong, Jessie. Stories told in Haida from southeastern Alaska / by Jessie Natkong, Christine Edenso, Bob Cogo. [Sitka, AK] : Society for the Preservation of Haida Language and Literature, 1973. 25 p. ; 21 cm.. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) XJ N38 S76 1973
- Songs of Haida Gwaii [sound recording]: archival anthology /produced by Bruce Ruddell with the assistance from Michael Rinaldi; executive producer & researcher, Terri-Lynn Williams-Davidson. Surrey, B.C.: Haida Gwaii Singers Society, c2009. 9 sound discs: digital; 4 3/4 in. + booklet (92 p.: ill., ports ; 13 x14 cm.) XWI7XWA LIBRARY audio-visual (AV XJ R83 S66 2009),

Legends of the Old Massett Haida [sound recording] [Toronto]: CBC Radio One, 2007. 1 sound disc: digital (ca. 54 min.); 4 3/4 in. XWI7XWA LIBRARY audio-visual AV XJ M55 L44 2007a

Gaaw Xaadee Gyaahlaangaay Canada: Canadian Broadcasting Corp., p2007. 2 sound discs: digital (ca. 2 hrs.); 4 3/4 in. + 1 booklet. XWI7XWA LIBRARY audio-visual (AV XJ M55 L44 2007),

Tlingit – XK

Story, Gillian L. Tlingit verb dictionary. Alaska Summer Institute of Linguistics 1973. XWI7XWA LIBRARY stacks XK S76 1973

Dene-Athapaskan Family – General – XB

Dene K'éé T'ahsii Ts'uuzi Gha Edjht'éh = South Slavey topical dictionary / writer and editor Andy Norwegian ; linguistic research and compilation Vic Monus ; linguistic consultant Philip Howard. Fort Simpson, N.W.T. : Dehcho Divisional Board of Education, 1993. 162 p. : ill. (some col.), maps ; 22 cm.. XWI7XWA LIBRARY stacks . XB D46 1993

Devine, M. Analysis of the Dene Language Information Review. Yellowknife, N.W.T. Department of Info. 1983. XWI7XWA LIBRARY stacks. Call Number Xb D48 a6 1983

McDonald, Archdeacon, 1829-1913. Grammar of the Tukudh Language. Yellowknife : Curriculum Division, Dept. of Education, Government of the Northwest Territories, 1972, c1911. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) Xb M43 g7 1972

Parr, Richard T. Bibliography of the Athapaskan languages / Richard T. Parr. Ottawa : National Museums of Canada, 1974. xiii, 333 p. ; 28 cm.. XWI7XWA LIBRARY stacks XB P37 1974

Parnwell, E. C. New Oxford picture dictionary : English/Navajo edition / E.C. Parnwell ; translated by Marvin Yellowhair ; illustrations by Ray Burns ... [et al.]. New York ; Oxford : Oxford University Press, c1989. v, 142 p. : col. ill., col. maps ; 26 cm.. XWI7XWA LIBRARY stacks. XB P37 N49 1989

Silentman, Irene. Saad Naash ch'a a'. Arizona Rough Rock Title VII Project 1974. XWI7XWA LIBRARY stacks Xb S55 s2 1974

Tlen, Daniel L. Speaking out : consultations and survey of Yukon native languages planning, visibility and growth / prepared for the Government of the Yukon and the Council for Yukon Indians by Daniel L. Tlen. Whitehorse : Yukon Native Language Centre, 1986. 76 p. : ill. (some col.) ; 22 x 28 cm.. XWI7XWA LIBRARY stacks XB T54 S64 1986

Wallace, Laura. Awee ch'ideeldlo'. Arizona Navajo Curriculum Centre 1976. XWI7XWA LIBRARY stacks Xb W35 a9 1976

Young, Robert W. English as a second language for Navajos : an overview of certain cultural and linguistic factors. Albuquerque, N.M. : Navajo Area Office, Div. of Education, 1967. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating). XB Y68 E5 1967

Yukon Aboriginal Languages Conference. Voices of the talking circle : Yukon Aboriginal Languages Conference 1991. [Whitehorse] Council for Yukon Indians, Aboriginal Languages Branch [1991]. XWI7XWA LIBRARY archives (non-circulating) & XWI7XWA LIBRARY stacks Xb Y85 1991

Yukon Native Languages Project. Teaching Yukon native languages : a guidebook for native language instructors. Whitehorse Yukon Native Language Project 1980. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) & XWI7XWA LIBRARY stacks. XB Y85 T4 1980

Kaska – XBH

Meek, Barbra A., 1967-. We are our language : an ethnography of language revitalization in a Northern Athabaskan community / Barbra A. Meek. Tucson : University of Arizona Press, ©2010. xxvi, 202 pages : maps, illustrations ; 24 cm. XWI7XWA LIBRARY stacks XBH M44 W43 2010

Tsilhqot'in – XBC

King, Quindel. Learning English as a Second Language : an introduction to the contrastive analysis of Chilcotin and English sounds. [S.l. s.n.] 197-. XWI7XWA LIBRARY vertical file (non-circulating) XBC ART 20

King, Quindel. Chilcotin alphabet. Alexis Creek, B.C. : Northern Canadian Evangelical Mission, 197-. XWI7XWA LIBRARY vertical file (non-circulating) XBC ART 9

Cook, Eung-Do,. Tsilhqút'ín grammar / Eung-Do Cook. Vancouver : UBC Press, [2013]. xxi, 647 pages : illustrations, map ; 24 cm. XWI7XWA LIBRARY stacks XBC C66 T75 2013

Myers, Tony. Chilcotin stories. Williams Lake, B.C. School District #27, Caribou Indian Education 1982. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) XBC M94 C4 1982

Myers, Maria. Nenqayni ch'ih ?ech'eyaltig Destl'es ?inlhi [Books 1-4]. Hanceville, B.C. Stone Indian Band 1979. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating). XBC M94 N42 1979

Salishan Family – General – XF

International Conference on Salishan languages, 1974. Minutes. [Vancouver, B.C. Ubc] 1974. XWI7XWA LIBRARY vertical file (non-circulating) XF ART 48

Dick, Butch. Sk u k altx "To Teach in School" project : First Nations art and language course. Victoria, B.C. First Nations Education Division. Greater Victoria School District 1994. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) & XWI7XWA LIBRARY stacks XF D53 S5 1994

Deam, Peg. Suquamish coloring book : legend of the basket ogress / [Peg Deam]. Summertown, Tenn. : Native Voices, c2001. 30 p. : ill ; 27 cm.. XWI7XWA LIBRARY stacks XF D73 S87 2001

Hess, Thom, 1936-2009. Dictionary of Puget Salish / Thom Hess. Seattle : University of Washington Press, c1976. xvi, 770, [1] p. ; 29 cm.. XWI7XWA LIBRARY reserve collection XF H47 D53 1976

- Bates, Dawn. Lushootseed dictionary / Dawn Bates, Thom Hess, Vi Hilbert ; edited by Dawn Bates. Seattle : University of Washington Press, c1994. xxi, 381 p. : map ; 26 cm.. XWI7XWA LIBRARY stacks XF H47 D53 1994
- Hess, Thom, 1936-2009. Lushootseed : the language of the Skagit, Nisqually, and other tribes of Puget Sound / arranged by Thom Hess and Vi Hilbert ... in consultation with Louise George ... [et al.]. Seattle : University of Washington, 1976-. 3 v. : ill., map ; 29 cm. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) XF H47 L87 1976
- Kinkade, M. Dale (Marvin Dale), 1933-. Dictionary of the Moses-Columbia language (nxaḍamxc̓iṅ) / compiled by M. Dale Kinkade ; cover drawing by Virgil Marchand. Nespelem, Wash. : Colville Confederated Tribes, 1981. xiii, 99 p. 28 cm. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) XF K56 D53 1981
- International Conference on Salish and Neighbouring Languages (35th : 2000 : Mount Currie, B.C.). ICSNL XXXV : the thirty-fifth International Conference on Salish and Neighbouring Languages : Mount Currie, British Columbia, Canada, August 16-18, 2000 / edited by Suzanne Gessner & Sunyoung Oh. Vancouver, B.C. : University of British Columbia, [2000]. vi, 281 p. : ill., map ; 28 cm.. XWI7XWA LIBRARY stacks XF N747 C76 2000
- International Conference on Salish and Neighbouring Languages (37th : 2002 : Bellingham, Wash.). ICSNL XXXVII : the thirty-seventh International Conference on Salish and Neighbouring Languages : Bellingham, Washington, USA, August 14-16, 2002 / edited by Carrie Gillon, Naomi Sawai & Rachel Wojdak. Vancouver, B.C. : University of British Columbia, [2002]. 446 p. : ill. ; 28 cm.. XWI7XWA LIBRARY stacks XF N747 C76 2002
- Richardson, Allan, 1945-. Nooksack place names : geography, culture, and language / Allan Richardson and Brent Galloway. Vancouver : UBC Press, c2011. xviii, 228 p. : ill., maps, ports. ; 24 cm.. XWI7XWA LIBRARY stacks XF R53 N66 2011
- Brabant, August Joseph. Grammar of the Hesquiaht language. St. Benedict, Oregon : Mount Angel Abbey, 2015. XWI7XWA LIBRARY uncatalogued
- Huchoosedah [videorecording]: traditions of the heart /co-production of KCTS Television and BBC Wales; producer/director, Katie Jennings. [Seattle, Wash.: KCTS Television], 1995. 1 videocassette (ca. 57 min.): sd., col. with b&w sequences ; 1/2 in. XWI7XWA LIBRARY audio-visual VID XF J46 H83 1995
- Teacher's Guide: Interior Salish Kit/ Education and Extension Services, British Columbia Provincial Museum. [Victoria]: British Columbia Provincial Museum], 1977. 46 p.: ill.; 28 cm. EDUCATION LIBRARY stacks E78.B9, B846 1977, XWI7XWA LIBRARY uncatalogued
- Thirty-first International Conference on Salish and Neighbouring Languages. Vancouver, B.C.: University of British Columbia, 1996. XWI7XWA LIBRARY uncatalogued
- A Coast Salish Calendar for 2004. Duncan, BC: The Simon Charlie Society, 2003. XWI7XWA LIBRARY uncatalogued

Hul'qumi'num – XFM

Coast Salish Language Course: Advanced HUL/Q'UMI/NUM. [Nanaimo, B.C.]: School District #68, 1992.
XWI7XWA LIBRARY archives (non-circulating) File XFC A3 1992.

Coast Salish Language Course: Introductory HUL/Q'UMI/NUM. [Nanaimo, B.C.]: School District #68, 1992.
XWI7XWA LIBRARY archives (non-circulating) File XFC F57 1992.

Hul'_qumi'num' lessons: year eight, units one to eight/by T. E. Hukari. [S.l.: T. E. Hukari., 199u?] XWI7XWA
LIBRARY special collection (non-circulating) XFC H85 H85 199u.

Hul'q'umin'um' phonics: home-study edition. Nanaimo, B.C.: Nanaimo School District No. 68, 1996. XWI7XWA
LIBRARY special collection. XFC G47 H85 1996.

Hul'q'umin'um' phonics: Students' Edition/by Gerdts, Donna B., the Chemainus First Nation, the Nanaimo First
Nations, the Nanoose First Nations Education Services, Nanaimo School District 68. First Nations
Representatives and Nanaimo School District No. 68. November 1996.

'I'he' xwulmuxwqun/ by Gerdts, Donna B., the Chemainus First Nation, the Nanaimo First Nations, the Nanoose
First Nations Education Services, Nanaimo School District 68. First Nations Representatives and Nanaimo
School District No. 68. October 1997.

'I'he' xwulmuxwqun (Book 2)/ by Gerdts, Donna B., the Chemainus First Nation, the Nanaimo First Nations, the
Nanoose First Nations Education Services, Nanaimo School District 68. First Nations Representatives and
Nanaimo School District No. 68. November 1997.

My Hulq'umi'num Book of Numbers. Nanaimo BC: School District No. 68.

My Hulq'umi'num Picture Book-Animals.

Munsch, Robert N., 1945-. Andrew's loose tooth = Andrew's kwa'ulnus yunus's / by Robert Munsch ; illustrated
by Michael Martchenko ; [Florence James, translation]. [Chemanius, BC] : [School District 79], [2014?].
30 unnumbered pages : color illustrations ; 23 cm. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating)
XFM M85 A53 2014

Reading/writing drills in Hul'_qumi'num' / by Thomas E. Hukari. [S.l.: T. E. Hukari, 199u?]. XWI7XWA LIBRARY
special collection (non-circulating) XFC H85 R43 199u.

Sound drills Hul'_qumi'num' / written by T. Hukari. [Duncan, B.C.]: Cultural Education Staff, Cowichan Band,
[199u?] 1 v. (various pagings); 29 cm. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) XFC H85 S68
199u.

500 Hul'q'umi'um' words: words from the Chemainus, Nanaimo, and Nanoose elders / edited by Donna B.
Gerdts; artwork by Noel Brown. 36 p.: ill. 22 cm. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating)
and XWI7XWA LIBRARY stacks XFC G47 A50 1997.

Quw'utsun alphabet, a, aa, ch, ch'. [British Columbia] : [publisher not identified] , [2007]. 42 unnumbered flash cards : colour illustrations ; 14 x 22 cm. XWI7XWA LIBRARY stacks XFM Q753 Q88 2007

Primary guide for Hul'qumi'num' language instruction. [British Columbia] : [publisher not identified], [not after 1990]. 201 pages : illustrations ; 29 cm. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) XFM R66 P75 199u

Siska, Heather Smith, 1941-. Cowichan tribes' beginning Hul'qumi'num' : a language guide for parents, teachers and learners / Author, Heather Smith Siska, Cowichan Tribes Elders' Advisory Committee ; Hul'qumi'num' translations, Elders Advisory Committee. Duncan, BC : Cowichan Tribes, 2006. 40 pages : colour illustrations ; 28 cm + 1 sound disc.. XWI7XWA LIBRARY stacks XFM S57 C69 2007

Object and Absolute in Halkomelem Salish/Donna B. Gerds. New York: Garland Pub., 1988. xix, 269 p.: ill.; 24 cm. KOERNER LIBRARY stacks PM2381.S81, G4 1988, XWI7XWA LIBRARY uncatalogued

Sliammon – XFBA

Watanabe, Honoré. Morphological description of Sliammon, Mainland Comox Salish : with a sketch of syntax / Honoré Watanabe. Osaka : ELPR, 2003. xvii, 601 p. ; 28 cm.. XWI7XWA LIBRARY stacks XFBA W38 M67 2013

Peters, Brandon; illustrated by Debbie Milford. A Gift of the Creator. Tla'Amin Community Health, (2012) XWI7XWA LIBRARY uncatalogued.

Peters, Brandon; illustrated by Tatiana Peters. T'ahl: Wild Woman of the Woods. Tla'Amin Community Health, 2012 XWI7XWA LIBRARY uncatalogued.

Peters, Brandon; illustrated by Debbie Milford & Debbie Dan.Ta Kee-keh (The Bugs). Tla'Amin Community Health, 2012 XWI7XWA LIBRARY uncatalogued.

Stl'atl'imx – XFD

British Columbia Indian Language Project. How to write the Lillooet Language. Victoria, B.C. : B.C. Indian Language Project, 1973. XWI7XWA LIBRARY vertical file (non-circulating) XFD ART 14

Eijk, Jan van, 1950-. Cuystwí Malh Ucwalmícwts = Teach yourself Lillooet : Ucwalmícwts curriculum for advanced learners / by Jan van Eijk ; assistants, Marie Joseph Abraham, Lorna Williams, Gordon Turner ; developed by Mount Currie Cultural Centre ; artwork and cover by. Mount Currie, B.C. : T'szil, c1981. xii, 96 p. : ill., 2 maps ; 28 cm.. XWI7XWA LIBRARY special collection & XWI7XWA LIBRARY stacks XFD E35 C89 1981

Nqwaluttenhkalha : English to Statimcets Dictionary, Volume 1 / Beverley Rose Frank, Rose Agnes Whitley, Jan van Eijk. [Upper St'at'imc Language, Culture and Education Society: s.l.], 2002. 226 p. : ill. ; 28 cm.. XWI7XWA LIBRARY stacks XFD F73 N79 2002 v.1

Joseph, Marie,. Cuystwi Malh Ucwalmicwts : Ucwalmicwts curriculum for beginners / editors, Marie Joseph, Jan van Eijk, Gordon Turner, Lorna Williams ; developed by Mount Currie Cultural Centre ; artwork by Marie

- Joseph. Mount Currie, B.C. : Ts'zil Publishers, 1979. 60 p. : ill. ; 28 cm.. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) & XWI7XWA LIBRARY stacks XFD J67 C8 1979
- Eijk, Jan van, 1950-. Dictionary of the Lillooet language / by Jan P. van Eijk. [S.l. : s.n.], 1987. xi, 366 p. : ill., 2 maps ; 28 cm.. XWI7XWA LIBRARY stacks XFD V36 D53 1987
- Eijk, Jan van, 1950-. Lillooet language : phonology, morphology, syntax / Jan van Eijk. Vancouver : UBC Press, 1997. xxx, 279 p. : ill. ; 24 cm.. XWI7XWA LIBRARY stacks XFD V36 L55 1997
- Eijk, Jan van, 1950-. Ucwalmícwts / Jan van Eijk. Mount Currie, [B.C.] : T'szil Publishers, [1978?]. 42 pages ; illustrations ; 28 cm.. XWI7XWA LIBRARY archives (non-circulating) & XWI7XWA LIBRARY stacks XFD V36 U3 1978
- Williams, Lorna. Cuystwi Malh Ucwalmicwts : Ucwalmicuts curriculum for intermediates / editor, Lorna Williams ; assistants, Jan van Eijk, Gordon Turner ; developed by Mount Currie Cultural Centre ; artwork by Marie Joseph ; cover designed by John Abraham. Mount Currie, B.C. : Ts'zil Publishing House, 1979. 88 p. : ill. ; 28 cm.. XWI7XWA LIBRARY archives (non-circulating) XWI7XWA LIBRARY special collection & XWI7XWA LIBRARY stacks XFD W55 C8 1979
- Teaching spoken language : a handbook for fluent speakers / [writer/editor], Nancy Wilson ; illustrators: Marie Amatsín. Lillooet, B.C. : Upper St'at'imc Language, Culture and Education Society, 2002. iv, 296 p. : ill. resource package (158 p.) ; in a zipped case.. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) XFD W55 T43 2002
- Williams, Lorna B. Ucwalmicwts workbook. Mount Currie, B.C. Ts'zil Publishers 1979. XWI7XWA LIBRARY archives (non-circulating) XFD W55 U3 1979
- It'em "to sing" [sound recording]. Vancouver : Red Planet Records, c2000. 1 sound disc: digital (approximately 40 min.); 4 3/4 in. + 1 folded booklet. XWI7XWA LIBRARY audio-visual AV XFD T96 T46 2000
- Smátqsa I St'át'imca [sound recording] = Journey of the St'át'imc: new St'át'imc hand drum songs. Lillooet, B.C.: Upper St'át'imc Language, Culture and Education Society, [2004]. 1 audio disc: digital; 4 3/4 in. + 1 booklet (1 volume unpagged). XWI7XWA LIBRARY audio-visual AV XFD U853 S63 2004
- Tsítsel S7ít'ems St'át'imca 2003 [sound recording]: new St'at'imc songs, 2003. Lillooet, BC: Upper St'át'imc Language, Culture and Education Society, 2003. 1 sound disc (ca. 42 min.): digital; 4 3/4 in. + 1 booklet. XWI7XWA LIBRARY audio-visual AV XFD U853 T75 2003
- Introducing St'at'imcets (Fraser River Dialect) a Primer. Kamloops: Secwepemc Cultural Education Society, n.d. XWI7XWA LIBRARY uncatalogued
- I icinas Tsitcw (The house long ago). 2001. XWI7XWA LIBRARY uncatalogued (Calendar)

Secwepemc – XFG

- British Columbia Indian Language Project. How to write the Shuswap Language (Kamloops dialect). Victoria, B.C. : B. C. Indian Language Project 1973. XWI7XWA LIBRARY vertical file (non-circulating) XFG ART 16
- British Columbia Indian Language Project. How to write the Shuswap Language (Chase dialect). Victoria, B.C. : B.C. Indian Language Project, 1973. XWI7XWA LIBRARY vertical file (non-circulating) XFG ART 43
- Bricknell, Jim,. Písell = Rainbow trout / written by Jim Bricknell ; translated into the Western Shuswap language by Mona Jules. Kamloops, B.C. : Secwepemc Cultural Education Society, c1995. 29 leaves : color illustrations ; 28 cm + 1 audiocassette. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) XFG B75 P57 1995
- Elder's Language Committee. English-Secwepemc Dictionary / by the Elder's Language Committee and Language Advisory Committee ; [put together by Mona Jules and Strang Burton]. Kamloops, B.C. : Secwepemc Cultural Education Society. [2001]. 162 p ; cm.. XWI7XWA LIBRARY stacks XFG E436 E54 2001
- Jensen, Vickie, 1946-. Let's study Shuswap : Book 2. Williams Lake, B.C. : Shuswap Language Committee, 1979. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) & XWI7XWA LIBRARY stacks XFG J46 1979
- Set.setsintns re stsmémelt : children's songs / translations by Mona Jules. Victoria, B.C. ; Trafford Publishing, c2005. 22 p. : col. ill. ; 26 cm.. XWI7XWA LIBRARY stacks XFG J85 C45 2005
- Kuipers, Aert H. (Aert Hendrik). Classified English-Shuswap Word-List. [Belgium] Peter De Ridder Press 1975. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) & XWI7XWA LIBRARY stacks XFG K85 C5 1975
- Kuipers, Aert H. (Aert Hendrik). Shuswap language. Hague Mouton 1974. XWI7XWA LIBRARY stacks Xfg K85 s4 1974
- Kuipers, Aert H. (Aert Hendrik). Shuswap-English dictionary / by A.H. Kuipers. Leuven : Peeters, 1983. 119 p. ; 24 cm.. XWI7XWA LIBRARY stacks XFG K85 S58 1983
- Powell, Jay, 1938-. Learning Shuswap / Jay Powell, Vickie Jensen, Phyllis Chelsea.--. Williams Lake, B.C. : Shuswap Language Committee, 1979. v. : ill. ; 28 cm.. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) & XWI7XWA LIBRARY stacks. XFG P69 L4 1979
- Legends of the Shuswap [Vancouver?]: CBC Audio; Salmon Arm, BC: [distributed by] Switzmalph Cultural Society, p2006. 2 sound discs: digital, stereo.; 4 3/4 in. XWI7XWA LIBRARY audio-visual AV XFG W67 R78 2006
- Lak-la hai-ee : Shuswap Indian meaning "to tell"/presented by Ursula Surtees ; illustrated by Gwen Lamont. [Kelowna? B.C.]: Lamont-Surtees, c1974-. v. 3: ill. ; 23 cm. XWI7XWA LIBRARY uncatalogued.
- A Shuswap Course/ May Dixon and Kuipers, A. H. Dutch Contributions to the 8th International Conference on Salish Languages Held at Eugene, Oregon, U.S.A., Aug. 13-15, 1974. XWI7XWA LIBRARY uncatalogued.

Secwepemc Language Package/Marianne Ignace, Mona Jules, Secwepemc Cultural Education Society.
 Secwepemc Language Curriculum Committee. Secwepemc Cultural Education Society, 1997. XWI7XWA
 LIBRARY uncatalogued.

English-Shuswap Word-List Version 2/Secwepemc Cultural Education Society. Kamloops: Secwepemc Cultural
 Education Society, 1993. XWI7XWA LIBRARY uncatalogued.

Shuswap-English Dictionary/by A.H. Kuipers. Leuven: Peeters Publishing, 1983. XWI7XWA LIBRARY uncatalogued.

Baby Bird. [Shuswap], B.C.: Secwepemc Cultural Education Society/Secretary of State, 1985. 13 p., ill.
 XWI7XWA LIBRARY uncatalogued.

The Sun & The Wind. [Shuswap], B.C.: Secwepemc Cultural Education Society/Secretary of State, 1985. 13 p., ill.
 XWI7XWA LIBRARY uncatalogued.

Which Piece Is Mine ? [Shuswap], B.C.: Secwepemc Cultural Education Society/Secretary of State, 1985. 13 p.,
 ill. XWI7XWA LIBRARY uncatalogued.

Animals of the Shuswap Area. [Shuswap], B.C.: Secwepemc Cultural Education Society/Secretary of State, 1985.
 13 p., ill. XWI7XWA LIBRARY uncatalogued.

Secwepemtsin Gramma Hand-out and Review #1. XWI7XWA LIBRARY uncatalogued.

Nisga'a – XHC

More, Arthur J. Paraprofessional training program : Nisgha School District. Vancouver, B.C. : UBC, Faculty of
 Education, 1979. XWI7XWA LIBRARY vertical file (non-circulating) XHC ART 24

Introduction for the teacher of Nisgha. [S.l. : s.n.], 197-. XWI7XWA LIBRARY vertical file (non-circulating)
 XHC ART 39

Dim sim'al'algax nuum guun. New Aiyansh : [Nisgha Tribal Council], 197-. XWI7XWA LIBRARY vertical file (non-
 circulating) XHC ART 40

Nisgha language assistants workshop, April 30, 79 to May 4, 79. [New Aiyansh, B.C. , s.n.] : 1979. XWI7XWA
 LIBRARY vertical file (non-circulating) XHC ART 5

More, Arthur J. Nisga'a bilingual/bicultural programme : evaluation, School District #92 (Nisga'a). Vancouver, B.C.
 University of British Columbia 1992. XWI7XWA LIBRARY archives (non-circulating) & XWI7XWA LIBRARY
 stacks. XHC M67 N57 1992

Williams, Verna. K'il'hl mihlatgum gan : one green tree = Wilaa litsxkwahl agu ahl Nisga'a ganhl willoot : counting
 with colours in Nisga'a / [text: Verna Williams ; consulting linguist: Sarah Kell ; illustrations: John Elliott].
 Victoria ; Trafford Publishing, 2005. 15 p. : col. ill. ; 21 cm.. XWI7XWA LIBRARY stacks XHC W55 K55 2005

Wakashan / General / Lincoln, Neville J. North Wakashan comparative root list. Ottawa : National Museums of
 Canada, 1980. XWI7XWA LIBRARY stacks XE L56 N6 1980

Nisgha Grammar Notes, XWI7XWA LIBRARY uncatalogued.

Haisla – XEA

Vink, Hein,. First course in Haisla / editors Hein Vink and Aert H. Kuipers. [S.l. : s.n.,] 1974. XWI7XWA LIBRARY vertical file (non-circulating) XEA ART 1

Lincoln, Neville J. Phonology, dictionary and listing of roots and lexical derivatives of the Haisla language of Kitlope and Kitimaat / Neville J. Lincoln and John C. Rath. Ottawa, ON : National Museums of Canada, 1986. 2 v. ; 28 cm.. XWI7XWA LIBRARY stacks XEA L56 P4 1986

Heiltsuk – XEB

Conversational Heiltsuk 2 : a day in Bella Bella / text editors, Margaret Campbell ... [et al.] ; illustrations Shirl Hall & Marty Windsor. [Bella Bella, B.C.?] : Heiltsuk Language Programme, Heiltsuk Band Council, 1989. [20] p. : ill.. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) XEB C36 C66 1989

Wakashan / Heiltsuk / Hailhzaqv for kids / text and calligraphy: Barb Carlson ; translation and transcription: Lillian Gladstone and Evelyn Windsor ; cover art by Robert Hall. [Bella Bella, B.C.] : Heiltsuk Cultural Education Center, Bella Bella Community School, 1978. 21 p. ; ill. ; 28 cm.. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) XEB C37 H35 1978

Counting one to ten : take care of your children : counting with animals in Heiltsuk / illustrator Shirl'YXvmi Hall. [Bloomington, IN] : Trafford Publishing, [2012]. unnumbered 26 pages : color illustrations ; 28 cm. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) & XWI7XWA LIBRARY stacks XEB H35 C68 2012

Rath, John C. Practical Heiltsuk-English dictionary with a grammatical introduction. Ottawa National Museums of Canada 1981. XWI7XWA LIBRARY stacks XEB R38 P7 1981

Hitzaqulas husla. 1985 XWI7XWA LIBRARY uncatalogued (Calendar)

Kwak'wala – XEC

Boas, Franz, 1858-1942. Kwakiutl Indian language / Franz Boas. Seattle : Shorey Book Store, 1971. p. 425-557 ; 22 cm.. XWI7XWA LIBRARY stacks XEC B63 K93 1974

Bouchard, David, 1952-. Beneath Raven moon = B_a'naboy' la_xa _Gwa'wina 'M_akw_ala / David Bouchard ; the art of Andy Everson ; the flute of Mary Youngblood ; Kwak'wala translation by Pauline Alfred et Pewi Alfred. North Vancouver : MTW Publishers, 2012. [29] p. : col. ill. ; 26 cm+ 1 compact disc.. XWI7XWA LIBRARY stacks XEC ETE B68 B46 2012

Grubb, David McC. Practical writing system and short dictionary of Kwakw'ala (Kwakiutl). Ottawa National Museums of Canada 1977. XWI7XWA LIBRARY stacks XEC G78 P7 1977

Hunt, Lorraine. 'Nam łanxa K'wax : one green tree = Kwakwalatłan's husatł : counting (with colours) in Kwakwala / [text: Lorraine Hunt and Pewi Alfred ; consulting linguist: Sarah Kell ; illustrations: John Elliott]. Victoria, BC : Trafford Publishing, c2005. 13 p. : col. ill. ; 21 cm.. XWI7XWA LIBRARY stacks XEC H86 N36 2005

Kwakwala language lessons. Alert Bay, B.C. U'mista Cultural Society 1979. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) XEC K93 1979

Kwak'wala language lessons / Peter Wilson, linguistic consultant, School District No. 72, James Henderson, Native Studies resource person, School District No. 72. [Campbell River, B.C.]: School District No. 72, c1980. 58 p. : ill. ; 28 cm.. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) XEC K93 1980

Kwakwala Language Project. Dogs, cats, and crows : book 4. Alert Bay, B.C. : U'mista Cultural Society, 1981. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) & XWI7XWA LIBRARY stacks XEC K93 L4 1981

Kwakwala Language Project. Here and there : book 8. Alert Bay, B.C. : U'mista Cultural Society, 1981. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) & XWI7XWA LIBRARY stacks. XEC K93 L4 1981

Kwakwala Language Project. Kwak'wala Teachers' Manual : book 13. Alert Bay, B.C. : U'mista Cultural Society, 1981. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) & XWI7XWA LIBRARY stacks. XEC K93 L4 1981

Kwakwala Language Project. Me and my clothes : book 3. Alert Bay, B.C. : U'mista Cultural Society, 1981. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) & XWI7XWA LIBRARY stacks. XEC K93 L4 1981

Kwakwala Language Project. My family, my friends : book 2. Alert Bay, B.C. U'mista Cultural Society 1981. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) & XWI7XWA LIBRARY stacks. XEC K93 L4 1981

Kwakwala Language Project. My village, my house : book 1. Alert Bay, B.C. : U'mista Cultural Society, 1981. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) & XWI7XWA LIBRARY stacks XEC K93 L4 1981

Kwakwala Language Project. Saying everyday things : book 6. Alert Bay, B.C. : U'mista Cultural Society, 1981. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) & XWI7XWA LIBRARY stacks XEC K93 L4 1981

Kwakwala Language Project. Sounds of Kwak'wala : book 5. Alert Bay, B.C. : U'mista Cultural Society, 1981. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) & XWI7XWA LIBRARY stacks XEC K93 L4 1981

Kwakwala Language Project. This one that one : book 7. Alert Bay, B.C. : U'mista Cultural Society, 1981. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) & XWI7XWA LIBRARY stacks XEC K93 L4 1981

Kwakwala Language Project. Workbook 6 : book 9. Alert Bay, B.C. : U'mista Cultural Society, 1981. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) & XWI7XWA LIBRARY stacks XEC K93 L4 1981

Kwakwala Language Project. Workbook 7 : book 10. Alert Bay, B.C. : U'mista Cultural Society, 1981. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) & XWI7XWA LIBRARY stacks XEC K93 L4 1981

- Kwakwala Language Project. Workbook 8 : book 11. Alert Bay, B.C. : U'mista Cultural Society, 1981. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) & XWI7XWA LIBRARY stacks
XEC K93 L4 1981
- Kwakwala Language Project. Yaxwatlan's : book 12. Alert Bay, B.C. : U'mista Cultural Society, 1981. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) & XWI7XWA LIBRARY stacks
XEC K93 L4 1981
- Kwakwala pattern practice book / prepared under the direction of the Native Studies Advisory Committee, Special Services Branch, School District no. 72, by members of the Native Studies Programme. [Campbell River, B.C.] : School District no. 72, [1980]. iii, 30 pages. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating). XEC K93 P38 1980
- Sewid-Smith, Daisy. Liqwala / Kwakwala Book 1. School District No. 72, Campbell River B.C. 1992. XWI7XWA LIBRARY stacks. XEC S49 L55 1992
- Sewid-Smith, Daisy. Mary's colouring book / created by Daisy Smith and Lucy Smith ; artwork by Bob Hemphill. [Campbell River, B.C.] : School District Number 72, c1984. 1 v. (unpaged) ; ill. ; 28 cm.. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating). XEC S49 M37 1984
- Kas'ida'asa san's galga'lis / K'atitsu"s Hitamas (William Wasden Jr.). Victoria, B.C. : Trafford Publishing, c2005. 24 p. : ill. (some col.) ; 16 cm.. XWI7XWA LIBRARY stacks. XEC W37 K37 2005
- Wilson, Cecile. Kwakwala spelling workbook and picture dictionary for children. [S.l. : s.n.], 198-. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating). XEC W55 K9 198-
- Rising from the ashes ... / [songs performed by the] Gwa'wina Singers. [Alert Bay, B.C.]: U'mista Cultural Society, ©[2010]. 1 audio disc: digital; 4 3/4 in. XWI7XWA LIBRARY audio-visual AV XEC G83 R57 2010
- In the spirit of our ancestors [sound recording] / Chief Frank Nelson [a.k.a] Yekawid B.C.: Chief Frank Nelson, c2001. 1 sound disc (65 min.): digital; 4 3/4 in. XWI7XWA LIBRARY audio-visual AV XEC N45 N84 2001
- Łaxwe'gila: Gaining Strength: [sound recording]: gaining strength /Łaxwe'gila Canoe Gathering. [Victoria, B.C.: Pacific Music, c2002. 1 audio disc: digital; 4 3/4 in. XWI7XWA LIBRARY audio-visual AV XEC C73 L39 2002
- Kwak'wala Ma'mak'wayu: Kwakiutl Calendar. U'mista Cultural Society, 1980 XWI7XWA LIBRARY uncatalogued (Calendar)
- Knowledgeable in the Ways of the Songs/Consortium of Indigenous Arts in partnership with Victoria Kwagiulth Urban Society, Sept. 1999 to May 2001. XWI7XWA LIBRARY uncatalogued *only track 3 plays*
- Singing our Stories: Sound Track Anthology/directed by Annie Frazier Henry. Omni Film Productions Ltd. c1998. XWI7XWA LIBRARY uncatalogued *see: songs 10-12 *

Nuu-chah-nulth – XED

- Charleson, Mamie. She turned into a bluejay / [storyteller: Mamie Charleson ; translator [sic] : Barbara Touchie ; artist: Clifford George]. Victoria, B.C. : Trafford, 2005. [16] p. : col. ill. ; 19 cm.. XWI7XWA LIBRARY stacks. XED C43 S44 2005
- Goodfellow, Anne. Gangananamasa Kwakwaka'wakw / Anne Goodfellow. Alert Bay, B.C. : Nimpkish Board of Education, 1991. 227 p. : ill. ; 28 cm.. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating). XED G66 G36 1991
- Hiiyiqh̓iḗiqak = All colours / fluent speakers, Jesse Hamilton, Rosie Tatoosh, Dorothy Unger, Edward Tatoosh, Vernon Ross ; project coordinators, Judith Sayers & Rodney Sayers ; artist, Rodney Sayers. Port Alberni, British Columbia : A Hupacasath publication, [2004]. 24 unnumbered pages : illustrations ; 22 cm. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating). XED H473 H55 2004
- Huḗtakšiih̓yák : huksaa = Counting book / fluent speakers, Jesse Hamilton, Rosie Tatoosh, Dorothy Unger, Edward Tatoosh, Vernon Ross ; project coordinators, Judith Sayers & Rodney Sayers ; artist, Brandy Lauder. Port Alberni, British Columbia : A Hupacasath publication, [2004]. 48 unnumbered pages : illustrations ; 22 cm. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating). XED H473 H84 2004
- Things that we have, as told by our elders / fluent speakers, Jesse Hamilton, Rosie Tatoosh, Dorothy Unger, Edward Tatoosh, Vernon Ross ; project coordinators, Judith Sayers & Rodney Sayers ; artist, Rod Sayers. Port Alberni, British Columbia : A Hupacasath publication, [2004]. 20 pages : illustrations ; 22 cm. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating). XED H473 T45 2004
- Huksaa : Nuučaanu'ḗ counting book. Port Alberni, B.C. : Ha-Ho-Payuk Society, c1996. 28 p. : chiefly col. ill. ; 28 cm.. XWI7XWA LIBRARY stacks. XED H477 H85 1996
- Nuučaanu'ḗ phonetic alphabet / by Ha-Ho-Payuk Society ; illustrated by Cecil Dawson. [Port Alberni, B.C.] : Ha-Ho-Payuk Society, c1996. 44 p. : chiefly col. ill. ; 28 cm.. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating). XED H477 N88 1996
- Little, Caroline. Caroline Little's Nuu-chah-nulth (Ahousesht) texts with grammatical analysis / narrated by Caroline Little ; edited and analyzed by Toshihide Nakayama. Osaka, Japan : Elpr, 2003. viii, 347 p. : port. ; 26 cm. + 2 sound discs.. XWI7XWA LIBRARY reserve collection XED L58 C37 2003
- (Ook't'akimthl) : Nuu-chah-nulth families / prepared by the Port Alberni Friendship Center ; traditional knowledge, Elders Resource Committee ; project coordinator, Irene Robinson ; illustrated by Ray Sim. Port Alberni, BC : Port Alberni Friendship Center, [2015?]. 2 volumes : colour illustrations ; 19 x 22 cm. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) & XWI7XWA LIBRARY stacks XED P343 K73 2015
- Nuu-chah-nulth phrase book and dictionary : Barkley Sound Dialect : Huu-ay-aht, Ucluelet, Uchucklesaht, Toquaht First Nations / [edited by Maggie Paquet]. Bamfield, BC : Barkley Sound Dialect Working Group, 2004. v, 186 p. : col. ill. ; 16 cm.. XWI7XWA LIBRARY stacks. XED P37 N88 2004

Our world : T'aat'aaqsapa cultural dictionary / edited by Jay Powell ; series edited by Andrew Callicum ; contributors, August Dick ... [et al.]. [British Columbia?] : Nuuchahnulth Tribal Council, c1989-. v. : ill. ; 22 x 36 cm.. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) & XWI7XWA LIBRARY stacks XED P69 U79 1989

Powell, J. V. Our world -- our ways : T'aat'aaqsapa cultural dictionary / compiled and edited by Jay Powell ; contributors, Andrew Callicum ... [et al.]. [S.l.] : Nuuchahnulth Tribal Council, c1991. 241 p. : ill., map.. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) & XWI7XWA LIBRARY stacks XED P69 U79 1991

Robinson, Kathy. Nuuchahnulth alphabet book (Tseshaht dialect) : the sounds when speaking our own language. [Port Alberni, B.C. : Nuuchahnulth-eets Tsitsiqi, 199-]. 63 p. : ill. ; 28 cm.. XWI7XWA LIBRARY special collection (non-circulating) XED R63 N88 [199-]

Thomas, A. T'a-t'a-qsapa - A practical orthography for Nootka. Ottawa National Museum of Canada 1970. XWI7XWA LIBRARY stacks XED T46 t3 1970

Back to Basics: Bringing it all Together, 1996. XWI7XWA LIBRARY uncatalogued.

Ktunaxa – XL

Gravelle, Elizabeth. Nuki?ni kakaqumaxa ?akicta?in : one green tree = Kupci?tmut ?akaxamik Ktunaxa : counting with colours in Ktunaxa / [text: Elizabeth Gravelle ; consulting linguist: Sarah Kell ; illustrations: John Elliott]. Victoria : Trafford Publishing, c2005. 13 p. : col. ill. ; 21 cm.. XWI7XWA LIBRARY stacks XL N85 O54 2005